

AWARD ON AGREED TERMS

Case No: 10026

Chamber Two

پرونده شماره ۱۰۰۲۶

شعبه دو

حکم شماره ۲ - ۱۰۰۲۶ - ۳۸۵

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داوری دعاوی ایران - ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED	
Date	12 SEP 1988
۱۳۶۷ / ۶ / ۲۱	
تاریخ	

الکتریک هیتینگ ایکوئپمنت کامپنی،

ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط

ایالات متحده امریکا،

خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،

شرکت پلی اکریل ایران،

خواندگان.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دی ماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲] دولت ایالات متحده امریکا ادعای کمتر از ۲۵۰,۰۰۰ دلار متعلق به الکتریک هیتینگ ایکوئپمنت کامپنی، ("خواهان") را علیه دولت جمهوری اسلامی ایران و به ویژه، شرکت پلی اکریل ایران ("خواندگان") مطرح و طی آن درخواست کرد که بهای وسائل گرمزای الکتریکی که حسب ادعا توسط شرکت پلی اکریل ایران از خواهان خریداری شده، به علاوه بهره متعلقه به خواهان پرداخت گردد.

۲ - در تاریخ هشتم شهریور ماه ۱۳۶۷ [۳۰ اوت ۱۹۸۸] درخواست مشترکی طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد دیوان به امضاء نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و نماینده رابط ایالات متحده امریکا ثبت و از دیوان درخواست شد که با صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین موافقتنامه حل و فصل پرونده حاضر را ثبت و تنفیذ نماید (۱). موافقتنامه حل و فصل متضمن پاره‌ای تعهدات متقابل طرفین است.

۳ - بند ۱ ماده دو موافقتنامه حل و فصل مقرر می‌دارد که شرکت پلی اکریل ایران مبلغ ده هزار (۱۰,۰۰۰/-) دلار امریکا به خواهان بپردازد.

۴ - خواهان یک اظهاریه محضری طبق شرایط بند ۲ ماده دو موافقتنامه حل و فصل، به دیوان تسلیم کرده است.

۵ - نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل پیوست حکم حاضر است.

۶ - نظر به اینکه مفاد موافقتنامه حل و فصل با شرایط صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین تطبیق می‌کنند، دیوان داوری طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود، موافقتنامه حل و فصل را می‌پذیرد.

(۱) طبق درخواست مشترک، نمایندگان رابط هر دو دولت، تقاضا کرده‌اند که دیوان داوری سیزده فقره موافقتنامه حل و فصل دیگر منضم به درخواست را نیز ثبت و تنفیذ نماید.

۷ - بنا به مراتب پیش گفته،

دیوان حکمی به شرح زیر صادر می‌کند:

(الف) بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل که همراه درخواست مشترک به ثبت رسیده است، به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین که در ازا۶ فیصله تمامی پرونده برای طرفین الزام آور است، به ثبت می‌رسد.

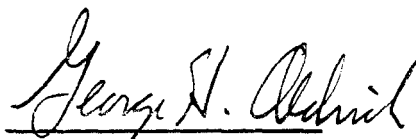
(ب) خوانده، شرکت پلی اکریل ایران، باید مبلغ ده هزار (۱۰,۰۰۰/-) دلار امریکا به خواهان، الکتریک هیتینگ ایکوئپمنت کامپنی بپردازد. تعهد فوق با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح به موجب بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دی ماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد شد.

(ج) بدینوسیله مقرر می‌دارد که مسئولین دفتر دیوان اظهاریه محضری مورد اشاره در بند ۲ ماده دو موافقتنامه حل و فصل را به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران تحویل دهند.

(د) بدینوسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی، به ریاست دیوان تسلیم می‌گردد.

لايه، به تاريخ شهر يور ماه ۱۳۶۷ برابر با سپتامبر ۱۹۸۸


روبرت برینر
رئیس شعبه دو


جرج اچ. آلدريچ

به نام خدا


سيد خليل خليليان
رجوع شوده نظر جداگانه در
حكم مورخ نهم بهمن ماه ۱۳۶۶
[۲۹ ژانویه ۱۹۸۸] صادره در
پرونده شماره ۱۰۹۷۳

ثبت شد - FILED

Date 30 AUG 1988

۱۳۶۷ / ۶ / ۸۱ تاریخ

بسمه تعالی

دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاهم - هلند

10026

پرونده های شماره :

- ۱۱۲۹۴ - ۱۰۴۱۵

- ۱۱۴۸۶ - ۱۰۲۱۶

- ۱۱۴۱۵ - ۱۰۵۶۹

- ۱۱۳۰۰ - ۱۰۵۴۱

- ۱۲۵۶۷ - ۱۰۹۷۲

- ۱۱۵۳۹ - ۱۰۳۵۵ و

۱۲۷۷۸، ۱۰۰۲۶

شعبه های :

خواهان : دولت ایالات متحده آمریکا از طرف و بنفع اتباع ایالات متحده
مندرج در ذیل :

۱ - جنرال داینا میکس لندسیستمر (سابقا)

استرامبرگ کارلسون کورپوریشن) ،

۲ - مکسان کورپوریشن ،

۳ - ترومنر اینکورپوریتد ،

۴ - دی ویلیام پاول کمپانی ،

۵ - اکیوریت ماشین پروداکتس ،

۶ - برینگز اینکورپوریتد ،

۷ - تله داین فارین انجینیرینگ کمپانی ،

۸ - رمزی الکتریک کمپانی ،

۹ - گای - ترونیگز کورپوریشن ،

۱۰ - هرباک اندریدمن ، اینکورپوریتد ،

۱۱ - پنوال کورپوریشن ،

۱۲ - ایندستریال اکویپمنت کمپانی او هوستون ،

۱۳ - الکتریک هیتینگ اکویپمنت کمپانی ،

۱۴ - پرکین المرکورپوریشن ،

- و -

خوانده : جمهوری اسلامی ایران ،

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر

شرایط مرضی الطرفین

بموجب ماده ۳۴ قواعد دیوان ، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت

جمهوری اسلامی ایران ، مشترکا " از دیوان داری درخواست مینمایند که بر مبنای

شرایط مرضی الطرفین احکامی صادر نماید که بر اساس آن ، ۱۴ فقره موافقت نامه های حل و

فصل پیوست ثبت و تنفیذ گردد.

طرفین مبلغ مورد توافق در موافقت نامه ها بشرح ذیل می باشد :

- ۱ - پرونده شماره ۱۱۲۹۴ جنرال داینا میکس لند سیستمز (سابقا " استرامبرگ کارلسون کورپوریشن) و پلی اکریل ایران بمبلغ ۲۵۰۰ دلار آمریکا .
- ۲ - پرونده شماره ۱۰۴۱۵ مکسان کورپوریشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۲۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۳ - پرونده شماره ۱۰۲۱۶ ترومنر اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بمبلغ ۲۵۰ دلار آمریکا .
- ۴ - پرونده شماره ۱۱۴۸۶ دی ویلیام پاول کمپانی و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۳۳۰ دلار آمریکا .
- ۵ - پرونده شماره ۱۰۵۶۹ اکیوریت ماشین پروداکشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۹۲/۳۴ دلار آمریکا .
- ۶ - پرونده شماره ۱۱۴۱۵ برینگز اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۷ - پرونده شماره ۱۰۵۴۱ تله داین فاریس انجینیرینگ کمپانی و پلی اکریل ایران بمبلغ ۳۳۶۰ دلار آمریکا .
- ۸ - پرونده شماره ۱۱۳۰۰ رمزی الکتریک کمپانی و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۵۱/۴۶ دلار آمریکا .
- ۹ - پرونده شماره ۱۰۹۷۲ گای - ترونیکز کورپوریشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۷۰۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۰ - پرونده شماره ۱۲۵۶۷ هریاک اندریدمن، اینکورپوریتد و پلی اکریل ایران بمبلغ ۱۴۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۱ - پرونده شماره ۱۰۳۵۵ پنوال کورپوریشن و پلی اکریل ایران بمبلغ ۴۵۰۰ دلار آمریکا .
- ۱۲ - پرونده شماره ۱۱۵۳۹ ایندستریال اکویپمنت کمپانی اوهوستون و پلی اکریل

ایران بمبلغ ۱۵۰ دلار آمریکا .

۱۳- پرونده شماره ۱۰۰۲۶ الکتریک هیتینگ اکویپمنت کمپانی وپلی آکریل ایران

به مبلغ ۱۰۰۰۰ دلار آمریکا

۱۴- پرونده شماره ۱۲۷۷۸ پرکین المرکورپوریشن وپلی آکریل ایران به مبلغ ۴۵۰۰ دلار .

موافقت نامه های حل و فصل مزبور مقرر میدارد مبالغ فوق الذکر بابت حل و فصل کامل و نهائی کلیه ادعا های موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده های یاد شده به شرکتهای نامبرده پرداخت گردد .

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقت نامه های یاد شده را تائید نموده و از دیوان دآوری تقاضا میکنند که هر کدام از موافقت نامه ها را بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین با قید پرداخت به شرکتهای نامبرده از محل حساب تضمینی ، به ثبت رسانند . پرونده ها را کلاً " و بطور قطعی مختومه ، مسترد شده و فیصله یافته اعلام نماید .

با تقدیم احترام

تیموتی شی. رامیش

Michael F. Roboin

نماینده دولت ایالات متحده آمریکا در
دیوان دآوری دعاوی ایران - ایالات متحده

محمد کریم اشراق



نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در
دیوان دآوری دعاوی ایران - ایالات متحده

دایکت شد - FILED

Date 30 AUG 1988

تاریخ ۱۳۶۷ / ۶ / ۸

بسمه تعالی

موافقت نامه حل و فصل

10026

این موافقت نامه حل و فصل ("موافقت نامه") به تاریخ امروز ۱۳/۱۰/۱۳۶۶

(۳ ژانویه ۱۹۸۸) بوسیله و بین پلی آکریل ایران و الکتریک هیتینگ
اکوپیمنت کمپانی که منبعت " الکتریک هیتینگ اکوپیمنت " نامیده میشود.
تبعه ایالات متحده، که بموجب قوانین ایالت دلاویر یا ایالات متحده آمریکا تشکیل
شده و موجودیت دارد امضاء میشود.

نظر به اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعائی را از طرف و بنفع الکتریک هیتینگ
اکوپیمنت در دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده (" دیوان داری ")
به ثبت رسانیده است؛

نظر به اینکه پلی آکریل ایران و الکتریک هیتینگ اکوپیمنت مایلند
کلیه دعاوی و اختلافات با برجا یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۰۰۲۶
و موضوع آن را حل و فصل نمایند؛

لذا پلی آکریل ایران و الکتریک هیتینگ اکوپیمنت بشرح ذیل توافق
می کنند؛

ماده اول

دامنه و موضوع این موافقت نامه، حل و فصل و ابطال همیشگی کلیه
مناقشات، اختلافات، دعاوی و موضوعاتی است که مستقیماً یا غیرمستقیماً از
روابط، معاملات، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۰۰۲۶
علیه پلی آکریل ایران، شعب، شرکتهای وابسته و فرعی آن و/ یا علیه جمهوری
اسلامی ایران، سازمانهای فرعی سیاسی آن، واحدها، نمایندگیها، تشکیلات،
نهادهای و موسسات ایرانی ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد.

ماده دوم

(۱) - درازای حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی

موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۰۰۲۶ به الکتریک هیتینگ اکویپمنت کمپانی مبلغ -/۱۰,۰۰۰ دلار (ده هزار دلار)

(وجه المصالحه) پرداخت خواهد گردید .

(۲) - بمحض صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین کلیه عناوین ، حقوق ، منافع و علایق خواهان در قطعات ، لوازم و اموال مورد ادعا در دادخواست و سایر لوایح پرونده شماره ۱۰۰۲۶ بصورت بلا شرط ، غیر قابل انصراف ، مطلق از هرگونه حق حبس و یا گرو و بدون هرگونه حق رجوع به پلی - آکریل ایران انتقال می یابد . خواهان باید اظهاریه محضری تهیه و همراه با این موافقتنامه حل و فصل به دیوان تسلیم و طی آن گواهی نماید که قطعات ، لوازم و اموال مزبور در ملکیت پلی آکریل ایران قرار داشته ، قبلاً به نماینده پلی آکریل (ای - آی - دوپان - دونمور و شرکاء) تحویل شده است و خواهان هیچگونه اعتراضی به صدور این قطعات ، لوازم و اموال توسط ای - آی - دوپان ، دونمور و شرکاء به پلی آکریل ایران ندارد . دیوان باید به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین سند مزبور را به نماینده رابط جمهوری اسلامی ایران تحویل دهد .

(۳) - طرفین توافق می کنند این موافقتنامه را به نمایندگان رابط دولتیین جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا حداکثر تا تاریخ ۸ / ۶ / ۱۳۶۷ (۳۰ / ۸ / ۱۹۸۸) برای ثبت بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به دیوان دآوری دعاوی ایران - ایالات متحده تقدیم گردد .

ماده سوم

پلی آکریل ایران و الکتریک هیتینگ اکویپمنت به محض صدور رأی دیوان دآوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، بدون تأخیر و بطور قطعی موجبات ابطال ، استرداد و مختومه کردن کلیه دادرسیهای بین طرفین و علی-

جمهوری اسلامی ایران ، نمایندگان ، سازمانها و مؤسسات آن را در کلیه دادگاهها ، محاکم و مراجع یا در پیشگاه هر مقام یا هیئت اداری فراهم نموده و از طرح و / یا ادامه هرنوع دادرسی در برابر دیوان داور دعوای ایران - ایالات متحده یا هر محکمه یا مقام یا مرجع اداری دیگر از هرنوع منجمله و نه فقط محدود به هردادگاهی در ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران ، در رابطه با دعوای مربوط به ادعای مزبور یا هرنوع معاملات دیگر در گذشته ، ممنوع خواهند بود .

ماده چهارم

(۱) - پلی آکریل ایران و الکتریک هیتینگ اکویپمنت بمحض صدور رأی دیوان داور مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، از جانب خود و شرکت های مادر (در صورت وجود) ، شرکت های فرعی ، شرکت های وابسته ، مدیران ، مقامات ، کارکنان و نمایندگان خود (و از طرف جانشینان ، محال علیهم و منتقل الیهم خود و شرکت های فرعی و وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان آنها) به موجب این موافقتنامه یکدیگر و شرکت های مادر (در صورت وجود) ، شرکت های فرعی ، شرکت های وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان یکدیگر (و جانشینان ، محال علیهم ، و منتقل الیهم یکدیگر و شرکت های فرعی و شرکت های وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان شان) را از کلیه و هرگونه بدهی هایی که قبلاً و / یا در حال حاضر داشته و / یا در آینده ممکن است در رابطه با پرونده ۱۰۰۲۶ علیه یکدیگر داشته باشند ، مصون و برآی همیشه بری الذمه می نمایند .

(۲) - الکتریک هیتینگ اکویپمنت به محض صدور رأی دیوان داور مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ، از طرف خود و شرکت های مادر (در صورت وجود) ، شرکت های فرعی ، شرکت های وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان خود (و از طرف جانشینان ، محال علیهم و منتقل الیهم خود و شرکت های مادر ، شرکت های فرعی ، شرکت های وابسته ، مدیران ، مقامات و کارکنان آن) بموجب

این موافقتنامه، کلیه خوانندگان پرونده شماره ۱۰۰۲۶ منجمله جمهوری اسلامی ایران، نمایندگان، سازمانها و موسسات تابعه آن را از کلیه و هرگونه بدهی قبلی و/یا فعلی که وجود داشته و/یا در آینده امکان وجود یابد و هر نوع بدهی که از قراردادها، معاملات و پیشآمدهای مربوط به موضوعات دعوی و یا هرگونه معاملات دیگری در گذشته ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد مصون و برای همیشه بری الذمه مینماید.

(۳) - چنانچه ادعائی از طرف شخص ثالث در هر دادگاه یا مرجعی علیه هریک از طرفین این موافقتنامه، بر مبنای هرگونه واگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی به وسیله یکی از طرفین این موافقتنامه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصر " طرفی که باعث یا مسبب چنین واگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

ماده پنجم

پلی آکريل والکتریک هیتینگ اکویپمنت بمحض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، از کلیه دعاوی مربوط به هزینه های (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به دادرسی، پیگرد یا دفاع از دعاوی مطروحه (یا ادعاهائی که میتواند مطرح شده باشد) در پیشگاه دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده، دادگاههای آمریکا یا نقاط دیگر نسبت به و در رابطه با موضوعات مطروحه در این دعوی اعراض خواهند نمود.

ماده ششم

به محض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ابرائات، اعراضها، ابطال و ترک دعاوی مندرج و مورد اشاره در این مصالحه نامه خود به خود قابل اجراء خواهد بود. پس از صدور رأی دیوان داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین، امضاء و مبادله هیچگونه سند دیگری برای اجرای این موافقتنامه مورد نیاز نخواهد بود.

ماده هفتم

(۱) - توافق میگردد که مقصود از این مصالحه نامه، حل و فصل خصوصی اختلافات بوده و چنانچه مورد تاءئید دیوان داوری قرار نگیرد کان لم یکن خواهد بود و موضع طرفین رادرهیج موضوع دیگری جز دعوی شماره ۱۰۰۲۶ تغییر نخواهد داد.

طرفین مضافاً " توافق میکنند که این موافقتنامه حل و فصل رادریبگیرد یا دفاع از پرونده های مطروحه در پیشگاه دیوان داوری ایران - ایالات متحده یا هر محکمه دیگری مورد استفاده قرار نداده و یا موجبات استفاده از آن را برای شخص دیگری فراهم نخواهند نمود، مگر در مواردیکه طرفین بمنظور اجرای شرایط این موافقتنامه ممکن است از آن استفاده کنند.

(۲) - این موافقتنامه حل و فصل صرفاً " بمنظور حل و فصل دعوی شماره ۱۰۰۲۶ تنظیم میگردد. هیچکدام از مندرجات این مصالحه نامه در هیچیک از استدلالاتی که پلی آکریل ایران یا جمهوری اسلامی ایران، نمایندگیها، سازمانها و واحدهای تابعه آن در خصوص صلاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر پرونده دیگری اعم از اینکه در پیشگاه دیوان داوری یا در هر محکمه دیگری اقامه کرده باشند یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا مورد در آن استدالات تلقی گردد.

ماده هشتم

چنانچه این موافقتنامه حل و فصل مورد موافقت مقامات پلی آکریل ایران قرار نگیرد و تا تاریخ ۸ / ۶ / ۱۳۶۷ (۳۰ / ۸ / ۱۹۸۸) در دیوان داوری ایران - ایالات متحده به ثبت نرسد کان لم یکن تلقی شده و در آن صورت هیچیک از طرفین این موافقتنامه نمی توانند شرایط آن را مورد استناد قرار داده، نقل یا انتشار دهند و طرفین در همان مواضعی که پیش از تاریخ این موافقتنامه داشتند قرار خواهند گرفت.

ماده نهم

برای تفسیر و تعبیر این مصالحه نامه باید تمام آن بطور کلی بدون اینکه اثر خاصی به ماده‌ای بطور جداگانه داده شود قرائت و تفسیر گردد.

ماده دهم

این موافقتنامه به دو زبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود. نمایندگان طرفین این مصالحه نامه صریحا "اعلام می‌کنند که اختیارات لازم راجهت امضای این موافقتنامه دارا بوده و امضایشان موکلین هریک را متعهد مینماید که تعهدات مندرج در این موافقتنامه را بدون هیچ نوع محدودیتی، مگر مواردی که بنحو دیگری در این موافقتنامه حل و فصل گنجانیده شده است، اجرا نمایند. درتاء یید و تصویب مراتب فوق، طرفین این موافقتنامه آن را امضاء و مبادله کرده‌اند.

پلی آکریل ایران کورپوریشن

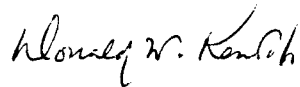
الکتریک هیتینگ اکویپمنت
کمپانی

توسط:  محمد اکبریان

۶۶/۱۰/۱۴

 تاریخ: ۶۶/۱۰/۱۴

تاریخ:

توسط:  H. W. Kenich

تاریخ: Mar. 10, 1988

Attachment to Settlement Agreement - Claim No. 10026

To Whom It May Concern:

The undersigned asserts as follows:

(1) all titles, rights, benefits and interests that Electric Heating Equipment Company has had in the parts, equipment and properties at issue in Case No. 10026 are now the property of Polyacryl Iran;

(2) the parts, equipment and properties have previously been delivered by Electric Heating Equipment Company to Schenkers International Forwarding Service for Polyacryl Iran, with E. I. duPont deNemours & Company acting as agent, and

(3) that Electric Heating Equipment Company has no objection whatsoever to the exportation of the parts, equipment and properties at issue in Case No. 10026 to Polyacryl Iran by E. I. duPont deNemours & Company.

Donald W. Kent, Jr.

Donald W. Kent, Jr.
President
Electric Heating Equipment Company

Sworn to and subscribed before me
this 16th day of MARCH 1988

Kathleen Olevnik

KATHLEEN OLEVNIK

Notary Public, Phila., Phila. Co.

My Commission Expires March 21, 1988